Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz zbierz się w oddziały, córko oddziału! Wał oblężniczy stanął przeciwko nam. Kijem bić będą po twarzy sędziego Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz zbierz się w oddziały, córko oddziału! Wał oblężniczy stanął przeciwko nam. Kijem bić będą po twarzy sędziego Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz zrań się wieloma nacięciami! Usypano wały przeciwko nam, kijem biją po twarzy sędziego Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zacieśnij swoje hufce, córko wojowników! Przygotowano oblężenie przeciwko nam. Rózgą będą wymierzać razy w policzek sędziego Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygotuj się do walki i zgromadź oddziały! Oblężenie przeciwko nam przygotowano. Rózgą będą bić w policzek władcę Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy ta zgraja będzie żałować, że otoczyła nas wałem i kijem uderzała w policzek sędziego Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер дочка буде загороджена загородою, Він на нас поставив облогу, палицею побють по щоці племена Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak teraz musisz się ścisnąć, córo hufców. Oto ustawił przeciw nam basztę oraz kijem uderzają w policzki sędziego Israela. |